
4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4230/Add.12
21 September 2020

To: All IMO Members
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of the Republic of Panama**

The Government of the Republic of Panama sent the attached communications on 18 September 2020, with the request that they be circulated by the Organization.



ANNEX

Dirección General de la Gente de Mar

Panamá, 08 de septiembre de 2020

Nota No. DGGM-364-2020

Su Excelencia

LUIS BERNAL GONZÁLEZ

Embajador y Representante Permanente de la Misión Permanente de la República de Panamá ante la Organización Marítima Internacional

40 Hertford Street, London, Post Code W1J7SH

Reino Unido

Respetado Embajador:

Tengo el agrado de dirigirme a Su Excelencia, con el fin de informar a la Misión Permanente de la República de Panamá ante la OMI, las últimas acciones tomadas por la Administración Marítima Panameña frente a la pandemia por la COVID-19, para lo cual aportamos la siguiente documentación:

1. Merchant Marine Notice No.: MMN-03/2020, actualizada al 31 de julio de 2020, por medio de la cual se adoptan medidas relativas a la gente de mar para aplicar durante la pandemia del COVID-19, en lo que respecta a extensión de los acuerdos de empleo de la gente de mar, extensión de títulos y refrendos de títulos bajo la Regla I/2 y I/10, extensión de la vigencia de los Certificados de Inspección de los Alojamientos de la Tripulación conforme al ILO Número 92, extensión de la validez de las copias a color de los documentos técnicos de la gente de mar, extensión de la validez del certificado médico, medidas adoptadas para los centros de formación marítima en beneficio de la gente de mar para que puedan tomar los cursos OMI iniciales y de renovación a distancia por medios electrónicos, en versión inglés y español.
2. Merchant Marine Notice No.: MMN-16/2020 de 4 de septiembre de 2020, por medio de la cual se comunican las Modalidades de Repatriación de la gente de mar adoptadas por la República de Panamá debido a la pandemia por la COVID-19, en versión inglés y español.

Por lo anterior, agradecemos interponga sus buenos oficios a fin de presentar la precitada documentación, a Su Excelencia Kitack Lim, Secretario General de la Organización

Marítima Internacional (OMI), con la intención de informar a este organismo internacional sobre las acciones llevadas a cabo por nuestra Administración Marítima ante el COVID-19.

Nos despedimos con las muestras de nuestra más alta consideración y respeto.


Capt. Juan E. Maltez P.
Director General




JEMP/IV/ch




Merchant Marine **Notice**

Panama Maritime Authority
General Directorate of Merchant Marine
Control and Compliance Department

F-410
(DCCM)
V.03

Coronavirus and Seafarers employment agreement and Certificates

No.: **MMN-03/2020**

1. The purpose of this Merchant Marine Notice is to inform that with the outbreak of the Novel Coronavirus (COVID-19), the World Health Organization (WHO) declared a state of global health emergency, causing massive uncertainty across the global trade, resulting in additional implication for the regular shipping operations. The coronavirus outbreak has spread rapidly extended further to several countries.
2. The effects of this outbreak are having a repercussion with the seafarers whose Certificate/s have expired or will expire soon, where the companies are facing problems because their planned disembarkation cannot be safely completed in ports affected by the outbreak of the Novel Coronavirus.
3. As it has been determined with extensive travel restrictions to and within infected and non-infected countries, moving personnel has become more difficult, resulting in harsh scrutinizing seafarers who have recently visited affected areas.
4. This Administration considers appropriate to inform how to proceed in the following scenarios of crew change:
 - 4.1. If the seafarers' employment agreement expires or will expire soon, an exception to Standard A2.4.3 "Entitlement to leave", and Standard A2.5.1.2(b) "Repatriation" of the Maritime Labour Convention 2006, will be granted in order to extend it.
 - 4.2. In those cases, where the change of crew, due to expiration of the Certificate/s, cannot be carried out due to the Corona Virus outbreak, this Administration shall consider appropriate the issuance of an Extension or Dispensation Letter evaluating the nature of the case.

- 4.3. The transitory measures mentioned in paragraphs 4.1 and 4.2 will apply until September 14, 2020. After September 14, 2020 this Administration will return to compliance with the provisions of Executive Decree No. 86 of February 22, 2013 and Merchant Marine Circular MMC-262.
5. This pandemic condition is causing inevitable delays on the renewal of the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) that has expired within March and December 2020, due to the travelling restrictions worldwide.
6. In this sense, this Administration has determined the following instructions for the issuance of the correspondent letter:

6.1. Extension of Seafarers Employment Agreement

These letters to extend the Seafarers Employment Agreement shall be issued by the Regional Documentation Offices and Maritime Labour Affairs Department of the General Directorate of Seafarers, and the interested party shall submit the following requirements:

- a) Email requesting the extension of the Certificate, including the particulars of the vessel, crew name and position on board.
- b) Objective evidence that the seafarer cannot be repatriated when his employment agreement expires.
- c) Letter signed by the seafarer agreeing to the extension of the Seafarer Employment Agreement (SEA).
- d) Copy of the Seafarer Employment Agreement (SEA) of each seafarer and the SEA extension signed by both parties (Seafarer and Ship-owner).
- e) Crew List.
- f) Copy of the Registry certificate.

Be informed that the given exception letter according to this Marine Notice will be for a period of three (3) months to continue being engaged under their seafarers' employment agreements beyond a period of 11 months taking into account arrangements made by the ship-owner to repatriate seafarers as soon as possible at the next available port.



Merchant Marine **Notice**

If the situation of the pandemic remains the same, this period may be extended on a case-by-case basis, upon application, as long as it is agreed by both parties and the above mentioned requirements are in compliance.

This Maritime Administration reiterates that any extension granted would require an addendum to the Seafarer Employment Agreement under the same terms and conditions as the underlying agreement and it must be agreed by both parties.

If the seafarer does not agree with the extension of the SEA, please contact us to the following e-mail address: labormar@amp.gob.pa.

At the end of the extension provided by this Administration, all seafarers must have the right for their paid leave, taking into account the whole period worked on board, as an exceptional circumstance to the Standard A2.4.3.

The seafarers subject to these extensions shall be repatriated as a prescribed Standard A2.5.1.2(b) of the Maritime Labour Convention, 2006, as amended.

We strongly encourage all Authorities to allow the crew changes at the earliest opportunity so as seafarers repatriation to their homes could be achieved.

The extension according this point (6.1), will be granted until September 14, 2020. After September 14, 2020 this Administration will return to compliance with the provisions of Executive Decree No. 86 of February 22, 2013 and MMC-262.

6.2. Extension of Seafarers Certificates including Certificates of Endorsement

This letter shall be issued for the certificates issued by the Panama Maritime Authority under the Regulation I/2, Seaman's book (for ratings) and Regulation I/10 of the STCW'78 Convention, as amended. These letters shall be issued by the Regional Documentation Offices of the General Directorate of Seafarers, after receiving the following requirements:

- a) Email requesting the extension of the Certificate, including the particulars of the vessel, crew name and position on board.
- b) For extension of certificate under Regulation I/2 and Seaman's book (for ratings), Copy of the Certificate/s or Seaman's book issued by the Panama Maritime Authority. Be informed that the given extension according to this Marine Notice will be for a period of three (3) months from the date of expiration of the

certificate/s, and reviewed whether the granted extension shall require additional period considering the condition of the (COVID-19).

- c) For the Extension of Certificates issued under regulation I/10, shall submitted the Authorization letter of extension of the issuance Country and copy of the Home Country License. The extension would be given according to the letter of authorization of the Issuance's Country CoC's or CoP's.
- d) Crew List.
- e) Copy of the Registry Certificate.

6.3. Dispensation Letter

If any Third Party member of the STCW'78 Convention, who issued the Seafarers Certificate has not extended it due to Corona Virus outbreak, this Administration shall grant a Dispensation Letter to the capacity (rank) under the requirements stated in the Merchant Marine Circular No. 175 and the form established by the circular MMC-191 "[SEG-01-15-01 Application for Crew Dispensation Letters](#)" shall be submitted to the SEGUMAR OFFICES along with the following documents:

- a) Copy of the Certificate/s.
- b) Crew List.
- c) Copy of the Registry Certificate.

6.4. Authorization Letter of the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA).

This Authorization Letter to extend the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) issued by the Maritime Labour Affairs Department of the General Directorate of Seafarers shall continue to be issued, please submit the following requirements to the e-mail address labormar@amp.gob.pa:

- a) Request Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) extension, including the particular of the vessel and reasons of the request.
- b) Copy of Full-Term Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) expired or about to expire.



Merchant Marine **Notice**

- c) Registry Certificate.
- d) Annual Taxes Receipt.

The Authorization Letters issued as product of the COVID-19 condition in this Marine Notice will be valid for a period of three (3) months from the date of expiration of the certificate and reviewed whether the granted extension shall require additional period considering the condition of COVID-19. This certification will have no cost and will only be issued solely under this exceptional circumstance.

A copy of the Authorization Letter issued by the Directorate General of Seafarers shall be attached to the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA).

7. Please contact the Regional Documentation Offices of your convenience to the following e-mail addresses:

America	
CERTIFICATION Dept. Panama LABOUR Dept. Panama	certification@amp.gob.pa seaextension@amp.gob.pa
RDO Miami	vrodriguez@amp.gob.pa
Asia	
RDO Shanghai	info.shanghai@amp.gob.pa
RDO Seoul	jgoodridge@amp.gob.pa
RDO Manila	infoampmanila@amp.gob.pa
RDO Mumbai	japosam@amp.gob.pa
Europe	
RDO Pireus	majaen@amp.gob.pa
RDO Dubai	orangel@amp.gob.pa
RDO London	amplondon@amp.gob.pa



Merchant Marine **Notice**

8. Extension of the Validity of Color Copy of Full terms of Technical Documents onboard.

In addition to the measures taken in the MMC-313 updated to 01st April 2020, the Panama Maritime Authority will grant an extension of the color copy of the full terms of Technical Documentation (Seaman's book, Course endorsement, Certificate of Competence, Certificate of Proficiency, Endorsement of Certificate of Competence and Endorsement of Certificate of Proficiency) for the period of ninety (90) calendar days, counting from the issuing date of the technical documentation. This document is verifiable using the QR code in the document or asking for confirmation via email to the e-mail address verification@amp.gob.pa.

These extensions allowed will be reviewed considering the condition of the COVID-19.

9. Extension of the Validity of the Medical Certificates

9.1. For medical certificates issued by medical practitioner recognized by the Panama Maritime Authority, this Administration will grant an Authorization to the seafarer who's medical certificate has expired within January and September 2020. This Authorization Letter will be issued by the Maritime Labor Affairs Department of the General Directorate of Seafarers, please submit your request along with the following requirements to the e-mail address labormar@amp.gob.pa:

- a) Copy of the medical certificate expired within January and September 2020 issued by a medical practitioner recognized by the Panama Maritime Authority,
- b) Passport copy.

Authorization Letters issued as consequence of the COVID-19 condition according to this Marine Notice will be valid for a period of six (6) months, and it will be issued at no cost.

This Authorization does not exempt from the compliance with the requirements established by the General Directorate of the Seafarers in terms of issuance of the Full Terms License.

9.2. In urgent cases, the Panama Maritime Authority may permit a seafarer to work without a valid medical certificate until the next port of call where a medical practitioner recognized by a State Party of the STCW'78 as amended is available. This Authorization Letter will be issued by the Maritime Labor Affairs Department of the General Directorate of Seafarers, please submit your request along with the following requirements to the e-mail address labormar@amp.gob.pa:



Merchant Marine **Notice**

- a) Email request shall include the ship's particulars, crew name and position on board.
- b) Copy of the medical certificate expired issued by a medical practitioner recognized by a State Party of the STCW'78 as amended and/or MLC, 2006 as amended.
- c) Panama License (Certificate of Competence, Endorsement of Certificate of Competence, Seaman's Book).

The period of such authorization letter will not exceed three (3) months, and it will be issued at no cost.

9.3. If the Medical Certificate expires in the course of a voyage, it shall continue in force for a period of three (3) months from its expiry date (MLC, 2006 Standard A1.2.9).

10. Certificates of proficiency issued by an authorized Maritime Training Center of Panama in accordance with the regulation V and VI of the STCW amended (except those issued under regulation I/2) will be considered valid for a period of three (3) months from its expiry date.

11. Measures for Maritime Training Centers:

11.1. Resolution ADM-074-2020 of May 19, 2020, which subrogates Resolution ADM-056-2020, authorizes the PMA-authorized Maritime Training Centers until December 31, 2020, to renew Maritime training course certificates, to teach completely theoretical courses for the first time through the remote education modality, to teach courses (theoretical / practical), only the theoretical part for the first time through remote education and to carry out the process of Prior Documentary Evaluation through electronic media, all this as a contingency measure against the COVID-19 condition.

11.2. The maritime training course is authorized by the PMA, in accordance with the authorizations given to the Maritime Training Center by means of the corresponding resolutions.

11.3. Measures for the renewal of courses:

1. the participant must submit:

Merchant Marine **Notice**

- a) Certificates of maritime training courses may be renewed taking into account their expiration date of up to five (5) years before December 31, 2020, by an authorized Maritime Training Center.
 - b) Copy of the seaman's book where it portrays his/her time aboard.
 - c) Work experience letters attesting that he/she has performed duties consistent with the certificate he/she holds, in an approved seagoing service, within the five (5) previous years.
 - d) Personal identity card or passport.
 - e) License in the case of subordinate employees or certificate of competence in the case of officers and masters.
 - f) If he/she can acquire it, the participant may additionally submit copy of a section of the Security Management System certifying that the crew member has been linked to training sessions, as the case may be (for example, crew familiarization format, drills format, records, among other things).
2. The authorized Maritime Training Center provides the relevant training using e-education tools.
 3. The Maritime Training Center shall prepare a document (check list) which shall be duly signed by the participant, in which he/she states that skill demonstrations (practices) were performed aboard.
 4. The Maritime Training Center evaluates or examines seafarers to assess that the participant has acquired the skills, knowledge, understanding and sufficiency required by each course, as prescribed in the relevant Section and Table of the STCW Code.
 5. The Maritime Training Center ensures delivering a copy of the course certificate to the participant by electronic media. This copy of the certificate will be valid until December 31, 2020. Once the national pandemic (COVID-19) state of emergency ends, the original certificate must be delivered to the participant.
 6. The Maritime Training Center delivers the course certificate stating on its template that the approved course corresponds to a course renewal.
 7. The Maritime Training Center, through its Quality Management System, ensures that the documentary information collected demonstrates the participant's skills and can verify its validity.
 8. The Maritime Training Center does not accept certificates for renewing courses that have undergone changes with the Manila amendments to the STCW'78 Convention.

9. The Maritime Training Center requests experience of no less than three (3) months in the previous five (5) years, either in oil, chemical or gas tankers, when renewal is requested for this type of course.

11.4. The maritime training courses that may be renewed by authorized Maritime Training Centers are:

1. Training for Oil and Chemical Tanker Cargo Operations. (Reg. V/1-1, Paragraph 2.2, Section A-V/1-1, Paragraph 1 and Table A-V/1-1-1).
2. Advanced Training for Oil Tanker Cargo Operations. (Reg. V/1-1, Paragraph 4.3, Section A-V/1-1, Paragraph 2 and Table A-V/1-1-2).
3. Advanced Training for Chemical Tanker Cargo Operations. (Reg. V/1-1, Paragraph 6.3, Section A-V/1-1, Paragraph 3 and Table A-V/1-1-3).
4. Basic Training for Liquefied Gas Tanker Cargo Operations. (Reg. V/1-2, Paragraph 2.2, Section A-V/1-2, Paragraph 1 and Table A-V/1-2-1).
5. Advanced Training for Liquefied Gas Tanker Cargo Operations. (Reg. V/1-2, Paragraph 4.3, Section A-V/1-2, Paragraph 2 and Table A-V/1-2-2).
6. Proficiency in Personal Survival Techniques. (Reg. VI/1, Section A-VI/1 Paragraph 2 and Table A-VI/1-1).
7. Fire Prevention and Fire Fighting. (Reg. VI/1, Section A-VI/1 Paragraph 2 and Table A-VI/1-2).
8. Proficiency in Survival Craft and Rescue Boats other than Fast Rescue Boats. (Reg. VI/2, Section A-VI/2, Paragraph 1-6 and Table A-VI/2-1).
9. Proficiency in Fast Rescue Boat (Reg. VI/2, Section A-VI/2, Paragraph 7-12 and Table A-VI/2-2).
10. General Operator Certificate for GMDSS (Reg. IV/2 Section A-IV/2 Table A-IV/2).
11. Restricted Operator Certificate for GMDSS (Reg. IV/2 Section A-IV/2 Table A-IV/2).
12. Advanced Training in Fire Fighting. (Reg. VI/3, Section A-VI/3 and Table A-VI/3).
13. Personal Safety and Social Responsibilities. (Reg. VI/1, Section A-VI/1 Paragraph 2 and Table A-VI/1-4).
14. Marine Environmental Awareness. (Reg. II/1, III/1 y III/6; Sections A-II/1, A-III/1 and A-III/6; Tables A-II/1, A-III/1, y A-III/6).
15. Security Training for Seafarers with Designated Security Duties. (Reg. VI/6, Paragraphs 4-6, Section A-VI/6, Paragraphs 6-8 and Table A-VI/6-2).
16. Security Awareness Training for All Seafarers. (Reg. VI/6, Paragraphs 1-3, Section A-VI/6, Paragraph 4 and Table A-VI/6-1).

17. Radar Navigation, Radar Plotting and Use of ARPA. Operational Level. (Reg. II/1 y 11/3; Section A-II/1 y 11/3 and Table A-II/1 y A-II/3).
18. Elementary First Aid. (Reg. VI/1, Section A-VI/1 Paragraph 2 and Table A-VI/1-3).
19. Medical First Aid. (Reg. VI/4, Section A-VI/4, Paragraph 1-3, Table A-VI/4-1).
20. Medical Care. (Reg. VI/4, Section A-VI/4, Paragraph 4-6 and Table A-VI/ 4-2)
21. Operational Use of Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS). (Reg. II/1, II/2 y II/3, Section A-II/1, A-II/2 y A-II/3 and Tables A-II/1, A-II/2, A-II/3).
22. Leadership and Teamwork. (Reg. II/1, III/1 y III/6; Sections A-II/1, A-III/1 and A-III/6; Tables A-II/1, A-III/1 y A-III/6).
23. Passenger Ship Crowd Management Training. (Reg. V/2, Sections A-V/2, Paragraph 3 and Table A-V/2-1).
24. Passenger ship Crisis Management and Human Behaviour Training. (Reg. V/2, Section A-V/2, Paragraph 4 and Table A-V/2-2).
25. Safety Training for Personnel Providing Direct Service to Passengers in Passengers Spaces. (Reg. V/2, Section A-V/2, Paragraph 2).
26. Ship Security Officer. (Reg. VI/5, Section A-VI/5 and Table A-VI/5 of the 1978 STCW Convention, as amended; Chapter XI-2 of the 1974 SOLAS Convention, as amended and Prescriptions 2.1.6 and 12 of Part A of the ISPS Code).
27. Ratings Forming Part of an Engineering Watch. (Reg. III/4, Section A-III/4 and Table A-III/4).
28. Able Seafarer - Deck. (Reg. II/5, Section, A-II/5 and Table A-II/5).
29. Able Seafarer - Engine. Reg. III/5, Section A-III/5 and Table A-III/5).
30. Electro-Technical Rating (Reg. III/7, Section A-III/7 and Table A-III/7).
31. High Voltage Installations (Reg. III/1, III/2, III/3 Sections A-III/1, A-III/2, A-III/3 and Tables A-III/1, A-III/2).
32. Passenger Safety, Cargo Safety and Hull Integrity Training. (Reg. V/2, Section A-V/2, Paragraph 5).
33. Radar, Arpa, Bridge Teamwork and Search and Rescue. Management Level. (Reg. II/2, Section A-II/2 and Table A-II/2).
34. Ratings Forming Part of a Navigational Watch. (Reg. II/4, Section A-II/4 and Table A-II/4).
35. Ship's Cook Course according to Maritime Labour Convention, 2006 and Resolution ADM No. 068-2013. (Reg 3.2, Standard A 3.2 and Guideline B 3.2 of the Maritime Labor Convention, 2006).

36. Bridge Resource Management (Reg. II/1, Section A-II/1 and Table A-II/1).
37. Engine Room Resource Management. (Reg. III/1, Section A-III/1 and Table A-III/1)".
38. Maritime Safety Course of Seafarers of National Waters.

11.5. The following maritime training courses with entirely theoretical material, may be **taught for the first time** using electronic teaching tools and applying an examination or final test according to the skills required for each course:

1. Personal Safety and Social Responsibilities. (Reg. VI, Section A-VI/1 and Table A-VI/1-4);
2. Security Awareness Training. (Reg. VI/6, Section A-VI/6 P. 4 and Table A-VI/6-1);
3. Security Training for Seafarers with Designated Security Duties. (Reg. VI/6, Section A-VI/6, P. 6 and Table A-VI/6-2);
4. Marine Environmental Awareness. (Reg. II/1, III/1 and III/6, Section A-II/1, A-III/1 and A-III/6 and Table A-II/1, A-III/1 and A-III/6);
5. Dangerous, Hazardous and Harmful Cargo. (Reg. II/1, II/2 and II/3, Section A-II/1, A-II/2 and A-II/3 and Table A-II/1, A-II/2 and A-II/3);
6. Action to be taken to Prevent Acts of Piracy and Armed Robbery. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, PBIP Code and MSC.1/circ.1341).
7. Security Awareness Training for all Port Facility Personnel. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, PBIP Code and IMO MSC.1341).
8. Security Awareness Training for Port Facility Personal with Designated Security Duties. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, PBIP Code and IMO MSC.1/Circ.1341).
9. Company Security Officer. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, P. 2.1.7 and 11, Part A, PBIP Code).
10. Port Facility Security Officer. (P. 2.1.8 and 17, Part A, PBIP Code).
11. Maritime Safety for seamen of National Waters.
12. Drug and Alcohol Prevention Programmes in the Maritime Sector. (PADAMS).
13. MARPOL Consolidated 73/78 Annex I-VI.

11.6. The maritime training courses with **theoretical and practical content** that may be taught for the first time to a participant, but that are **only authorized to impart the theoretical part** are:

1. Officer in Charge of a Navigational Watch on Ships of 500 Gross Tonnage or more (Operational Level). (Reg. II/1, Section A-II/1 and Table A-II/1).
 2. Officer in Charge of an Engineering Watch in a manned engine-room or as designated duty engineers in a periodically unmanned engine-room. (Operational Level). (Reg. III/1, Section A III/1 and Table A-III/1).
 3. Electro-Technical Officer. (Reg. III/6, Section A-III/6 and Table A-III/6).
 4. Ratings Forming Part of an Engineering Watch. (Reg. III/4, Section A-III/4 and Table A-III/4).
 5. Ordinary Seaman. (N/A).
 6. Ratings Forming.
 7. Wiper (N/A).
 8. Ship's Cook Course according to Maritime Labour Convention, 2006 and Resolution ADM No. 068-2013. (Rule 3.2, Standard A 3.2 and Guideline B 3.2 of the Maritime Labor Convention, 2006).
 9. Hotel Staff.
- 11.7.** Authorized Maritime Training Centers must forward to the Department of Maritime Training to the following email: training.department@amp.gob.pa, within fifteen (15) calendar days after the end of the course, the following documentary evidence:
- a) Copy of the attendance register of the participants who have taken the training by using a remote, electronic or virtual learning method;
 - b) Evidence of the electronic teaching tools used by the maritime training center to conduct the virtual training, including videos, photographs, didactic material, forums, workshops, among other things, that prove that the training has been imparted.
 - c) Copy of the evaluation or examination applied to the participant;
 - d) Copy of the issued course certificate.
- 11.8.** The Previous Documentary Evaluation (PDE) proceedings can be filed by a Maritime Training Center authorized by the Panama Maritime Authority electronically, always keeping evidence of the process and submitting the certificate reports on a daily and monthly basis to the Maritime Training Department's email.



Merchant Marine **Notice**

12. Finally, these measures established would be revised accordingly to the condition of the Novel Coronavirus (COVID-19) across the global trade in the maritime sector.

August, 2020 – New paragraph 4.3, and paragraphs 5, 6.1, 6.4 and 9.1 has been modified.

June, 2020 – Paragraph 6.1, 6.2

June, 2020 – Paragraph 6.1, 6.2, 6.3, 7, 9.1, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.4, 11.5, and 11.6 has been modified.

May, 2020 – Paragraph 6.1 has been modified.

April, 2020 - New paragraph 11.

April, 2020 - New paragraphs 6.2, 8 and 9, the numbers of the paragraphs are also ordered.

March 25, 2020 - Coronavirus Prevention Measures.

March, 2020 - Coronavirus Prevention Measures.

February, 2020 - Coronavirus Prevention Measure.

Inquiries concerning the subject of this Merchant Marine Notice or any other request should be forward to:

Maritime Labour Affairs Department / Certification Department / Training Department /
SEGUMAR
General Directorate of Seafarers
Directorate General of Merchant Marine
Panama Maritime Authority

Phone: (507) 501-5062 / 5010

E-mail: labormar@amp.gob.pa / verification@amp.gob.pa /
training.department@amp.gob.pa / msm@segumar.com

Website: <https://panamashipregistry.com/marine-category/marine-notice/>



Merchant Marine **Notice**

Autoridad Marítima de Panamá
Dirección General de Marina Mercante
Departamento de Control y Cumplimiento

F-410
(DGMM)
V.03

Coronavirus y Acuerdo de empleo de la gente de mar y Títulos

No. **MMN-03/2020**

1. El propósito de este Aviso de Marina Mercante es informar que con el brote del Nuevo Coronavirus (COVID-19), la Organización Mundial de la Salud (OMS) declaró un estado de urgencia sanitaria mundial, causando una incertidumbre masiva en todo el comercio mundial, lo que resultó en una implicación adicional para las operaciones regulares de transporte marítimo. El brote de Coronavirus se ha extendido rápidamente a varios países.
2. Los efectos de este brote están teniendo una repercusión con la gente de mar cuyos certificados han expirado o expirarán pronto, donde las empresas enfrentan problemas porque su desembarque previsto no puede completarse de forma segura en los puertos afectados por el brote del Nuevo Coronavirus.
3. Como se ha determinado con amplias restricciones de viaje hacia y dentro de los países infectados y no infectados, el movimiento de personal se ha vuelto más difícil, lo que ha dado lugar a un duro escrutinio de la gente de mar que ha visitado recientemente las zonas afectadas.
4. Esta Administración considera apropiado informar cómo proceder en los siguientes escenarios de cambio de tripulación:
 - 4.1. Si el acuerdo de empleo del marino expira o expirará pronto, se concederá una excepción a la Norma A2.4.3 "Derecho a vacaciones", y la Norma A2.5.1.2(b) "Repatriación" del Convenio sobre el Trabajo Marítimo 2006, con el fin de ampliarlo.
 - 4.2. En aquellos casos en que el cambio de tripulación, debido a la expiración del Título o Títulos, no pueda llevarse a cabo debido al brote del Coronavirus, esta Administración considerará apropiada la emisión de una Carta de Prórroga o Dispensación que evalúe la naturaleza del caso.

- 4.3.** Las medidas transitorias mencionadas en los párrafos 4.1 y 4.2 tendrán vigencia hasta el 14 de septiembre de 2020. Después del 14 de septiembre de 2020 esta Administración volverá al cumplimiento de lo dispuesto en el Decreto Ejecutivo No. 86 de 22 de febrero de 2013 y en la CIRCULAR DE MARINA MERCANTE MMC-262.
- 5.** Esta condición de pandemia está causando retrasos inevitables en la renovación del Certificado de Inspección de Alojamiento de Tripulación (CIAT) que ha expirado entre marzo y diciembre de 2020, debido a las restricciones de viaje en todo el mundo.
- 6.** En este sentido, esta Administración ha determinado las siguientes instrucciones para la emisión de la carta correspondiente:

6.1. Prórroga del Acuerdo de Empleo de la Gente de Mar

Estas cartas para prorrogar el Acuerdo de Empleo de la Gente de Mar serán emitidas por las Oficinas Regionales de Documentación y el Departamento de Asuntos Laborales Marítimos de la Dirección General de Gente de Mar, y el interesado presentará los siguientes requisitos:

- a) Correo electrónico solicitando la prórroga del Certificado, incluyendo los datos del buque, el nombre del tripulante y la posición a bordo.
- b) Prueba objetiva de que el marino no puede ser repatriado cuando expire su contrato de trabajo.
- c) Carta firmada por el marino en la que se acuerda la prórroga del Acuerdo de Empleo de la Gente de Mar (AEGM).
- d) Copia del Acuerdo de Empleo de la Gente de Mar (AEGM) de cada marino y de la prórroga del mismo firmado por ambas partes (marino y propietario del buque).
- e) Lista de tripulantes.
- f) Copia del certificado de registro.

Se le informa que la carta de excepción dada de conformidad con el presente Aviso Marino será por un plazo de tres (3) meses para seguir participando en virtud de los acuerdos de empleo de la gente de mar más allá de un plazo de once (11) meses,

teniendo en cuenta los arreglos realizados por el propietario del buque para repatriar a la gente de mar lo antes posible en el siguiente puerto disponible.

Si la situación de la pandemia sigue siendo la misma, este plazo podrá prorrogarse caso por caso, previa solicitud, siempre que sea acordado por ambas partes y los requisitos antes mencionados se cumplan.

Esta Administración Marítima reitera que cualquier prórroga concedida requerirá una adenda al Acuerdo de Empleo de la Gente de Mar en los mismos términos y condiciones que el acuerdo subyacente y que ambas partes deben acordarlo.

Si el marino no está de acuerdo con la prórroga del AEGM, póngase en contacto con nosotros a la siguiente dirección de correo electrónico: labormar@amp.gob.pa.

Al final de la prórroga concedida por la presente Administración, toda la gente de mar debe tener derecho a sus vacaciones pagadas, teniendo en cuenta todo el período trabajado a bordo, como circunstancia excepcional de la Norma A2.4.3.

La gente de mar sujeta a estas prórrogas será repatriada como ordena la Norma A2.5.1.2(b) del Convenio sobre el Trabajo Marítimo, 2006, en su versión modificada.

Recomendamos encarecidamente a todas las autoridades que permitan los cambios de tripulación lo antes posible para que la gente de mar pueda lograr la repatriación a sus hogares.

La prórroga según este punto (6.1), se concederá hasta el 14 de septiembre de 2020. Después del 14 de septiembre de 2020 esta Administración volverá al cumplimiento de lo dispuesto en el Decreto Ejecutivo No. 86 de 22 de febrero de 2013 y en la CIRCULAR DE MARINA MERCANTE MMC-262.

6.2. Prórroga de los Títulos de la Gente de Mar incluyendo los Refrendos de Títulos

Esta carta se expedirá para los títulos expedidos por la Autoridad Marítima de Panamá en virtud de la Norma I/2, la libreta de embarque (para marineros) y la Norma I/10 del Convenio STCW'78, enmendado. Estas cartas serán expedidas por las Oficinas Regionales de Documentación de la Dirección General de Gente de Mar, una vez recibidos los siguientes requisitos:

- a) Correo electrónico solicitando la prórroga del Título, incluyendo los datos del buque, el nombre del tripulante y la posición a bordo.
- b) Para la prórroga del título en virtud de la Norma I/2, la libreta de embarque (para marineros), copia del Título, Títulos o libreta de embarque emitida por la Autoridad Marítima de Panamá. Se le informa que la prórroga otorgada de acuerdo con este Aviso Marítimo será por un plazo de tres (3) meses a partir de la fecha de expiración del título o títulos, y se revisará si la prórroga concedida requerirá un plazo adicional teniendo en cuenta el estado del COVID-19.
- c) Para la prórroga de los títulos expedidos en virtud de la Norma I/10, se presentará la carta de autorización de prórroga del país de emisión y copia de la licencia de país de origen. La prórroga se daría de acuerdo con la carta de autorización de los CoC o CoP del país de emisión.
- d) Lista de tripulantes.
- e) Copia del Título de Registro.

6.3. Carta de Dispensación

Si algún tercero miembro del Convenio STCW'78, que emitió el Título de Gente de Mar no lo ha prorrogado debido al brote de Coronavirus, esta Administración concederá una Carta de Dispensación a la capacidad (rango) bajo los requisitos establecidos en la Circular de Marina Mercante No. 175 y el formulario establecido por la Circular MMC-191 "[SEG-01-15-01 Solicitud de cartas de dispensación de tripulación](#)" se presentará a las OFICINAS DE SEGUMAR junto con los siguientes documentos:

- a) Copia del/los Título(s).
- b) Lista de tripulantes.
- c) Copia del Título de Registro.

6.4. Carta de Autorización del Certificado de Inspección de Alojamiento de Tripulación (CIAT).

Esta Carta de Autorización para prorrogar el Certificado de Inspección de Alojamiento de Tripulación (CIAT) expedido por el Departamento de Asuntos Laborales Marítimos

de la Dirección General de Gente de Mar, seguirá siendo expedida. Por favor envíe los siguientes requisitos a la dirección de correo electrónico labormar@amp.gob.pa:

- a) Solicitud de prórroga del Certificado de Inspección de Alojamiento de Tripulación (CIAT), incluyendo los datos del buque y los motivos de la solicitud.
- b) Copia del Certificado de Inspección de Alojamiento de Tripulación (CIAT) completo expirado o por expirar.
- c) Certificado del registro.
- d) Recibo anual de impuestos.

Las cartas de autorización emitidas como consecuencia de la condición de COVID-19 en este Aviso Marítimo serán válidas por un plazo de tres (3) meses a partir de la fecha de expiración del certificado o certificados, y se revisará si la prórroga concedida requerirá un plazo adicional teniendo en cuenta el estado del COVID-19. Esta certificación no tendrá ningún costo y solo se emitirá bajo esta circunstancia excepcional.

Se adjuntará una copia de la Carta de Autorización emitida por la Dirección General de Gente de Mar al Certificado de Inspección de Alojamiento de Tripulación (CIAT).

7. Por favor póngase en contacto con las Oficinas Regionales de Documentación a su conveniencia a las siguientes direcciones de correo electrónico:

América	
Departamento de Titulación. Panamá Departamento Laboral. Panamá	certification@amp.gob.pa seaextension@amp.gob.pa
ORD Miami	vrodriguez@amp.gob.pa
Asia	
ORD Shanghai	info.shanghai@amp.gob.pa
ORD Seúl	jgoodridge@amp.gob.pa
ORD Manila	infoampmanila@amp.gob.pa
ORD Mumbai	japosam@amp.gob.pa

Europa	
ORD Pireo	majaen@amp.gob.pa
ORD Dubai	orangel@amp.gob.pa
ORD Londres	amplondon@amp.gob.pa

8. Prórroga de la validez de la copia a color de los términos completos de los documentos técnicos a bordo.

Además de las medidas tomadas en la MMC-313 actualizada al 01 de abril de 2020, la Autoridad Marítima de Panamá otorgará una prórroga de la copia a color de los términos completos de la Documentación Técnica (Libreta de Embarque, Endoso del Curso, Título de Competencia, Certificado de Suficiencia, Refrendo de Título de Competencia y Refrendo de Certificado de Suficiencia) por un período de noventa (90) días calendarios, contados a partir de la fecha de emisión de la documentación técnica. Este documento es verificable utilizando el código QR en el documento o solicitando confirmación a la dirección de correo electrónico verification@amp.gob.pa.

Estas prórrogas permitidas serán revisadas tomando en cuenta la condición de COVID-19.

9. Prórroga de Vigencia de los Certificados Médicos

9.1. Para los certificados médicos emitidos por un médico reconocido por la Autoridad Marítima de Panamá, esta Administración otorgará una Autorización a la gente de mar cuyo certificado médico haya vencido entre enero y septiembre de 2020. Esta Carta de Autorización será expedida por el Departamento de Asuntos Laborales Marítimos de la Dirección General de Gente de Mar. Por favor envíe su solicitud junto con los siguientes requisitos a la dirección de correo electrónico labormar@amp.gob.pa:

- Copia del certificado médico vencido entre enero y septiembre de 2020 emitido por un médico reconocido por la Autoridad Marítima de Panamá.
- Copia del pasaporte.

Las Cartas de Autorización emitidas como consecuencia de la condición COVID-19 de acuerdo con este Aviso Marítimo serán válidas por un plazo de seis (6) meses y se emitirán sin costo alguno.

Esta Autorización no exime del cumplimiento de los requisitos establecidos por la Dirección General de Gente de Mar en materia de expedición de la Licencia de Término Completo.

9.2. En casos urgentes, la Autoridad Marítima de Panamá puede permitir que un marino trabaje sin un certificado médico vigente hasta el próximo puerto de escala donde esté disponible un médico reconocido por un Estado Parte del STCW'78 enmendado. Esta Carta de Autorización será expedida por el Departamento de Asuntos Laborales Marítimos de la Dirección General de Gente de Mar. Por favor envíe su solicitud junto con los siguientes requisitos a la dirección de correo electrónico labormar@amp.gob.pa:

- a) La solicitud por correo electrónico incluirá los datos del buque, el nombre del tripulante y el puesto a bordo.
- b) Copia del certificado médico vencido emitido por un médico reconocido por un Estado Parte del STCW'78 enmendado y/o el CTM 2006 enmendado.
- c) Licencia de Panamá (Título de Competencia, Refrendo de Título de Competencia, Libreta de Embarque).

El plazo de dicha carta de autorización no excederá los tres (3) meses y se emitirá sin costo alguno.

9.3. Si el Certificado Médico expira en el curso de un viaje, continuará vigente por un periodo de tres (3) meses a partir de su fecha de expiración (CTM, 2006 Norma A1.2.9).

10. Los certificados de suficiencia emitidos por un Centro de Formación Marítima autorizado de Panamá de acuerdo con las Normas V y VI del Convenio STCW enmendado (excepto los emitidos bajo la Norma I/2) se considerarán válidos por un período de tres (3) meses a partir de su fecha de vencimiento.

11. Medidas para los Centros de Formación Marítima:

11.1. A través de la Resolución ADM-074-2020 del 19 de mayo de 2020, la cual subroga a la Resolución ADM-056-2020, se autoriza hasta el 31 de diciembre de 2020 a que los Centros de Formación Marítima autorizados por la Autoridad Marítima de Panamá, renueven los certificados de cursos de formación marítima, dicten cursos totalmente teóricos por primera vez a través de la modalidad de educación a distancia, dicten cursos (teóricos / prácticos), solo la

parte teórica por primera vez a través de la modalidad de educación a distancia y realicen el trámite de Evaluación Documental Previa a través de medio electrónico, todo esto como una medida de contingencia por la condición del COVID-19.

11.2. El curso de formación marítima se encuentre autorizado por parte de la AMP, conforme a las autorizaciones dadas al Centro de Formación Marítima mediante las resoluciones correspondientes.

11.3. Medidas para la renovación de cursos:

1. El participante presentará:
 - a) Los certificados de cursos de formación marítima podrán ser renovados tomando en cuenta su fecha de expiración hasta cinco (5) años previos al 31 de diciembre de 2020, por un Centro de Formación Marítima autorizado.
 - b) Copia de libreta de embarque donde indique su tiempo abordo.
 - c) Cartas de experiencia laboral que acrediten haber desempeñado funciones propias del título que posee, en un periodo de embarco aprobado, dentro de los cinco (5) años precedentes.
 - d) Cédula de identidad personal o pasaporte.
 - e) Licencia en caso de subalternos o certificado de competencia en caso de oficiales y capitanes.
 - f) De ser posible, el participante podrá presentar adicionalmente copia de la sección del Sistema de Gestión de Seguridad donde se certifique que el tripulante ha estado ligado a sesiones de entrenamiento según sea el caso (por ejemplo, formato de la familiarización del tripulante, formato de simulacros realizados, récords, entre otros).
2. El Centro de Formación Marítima autorizado imparta la formación correspondiente mediante el uso de herramientas de educación electrónica.
3. El Centro de Formación Marítima deberá confeccionar un documento (check list), que deberá estar debidamente firmado por el participante, en el que éste declare que las demostraciones de competencia (prácticas) se realizaron abordo.
4. El Centro de Formación Marítima realice una evaluación o examinación a la gente de mar, para evaluar que el participante ha adquirido las competencias, conocimientos, comprensión y suficiencia requeridos por cada curso, según lo prescrito en la Sección y Cuadro del Código de Formación, correspondiente.

5. El Centro de Formación Marítima, mediante un medio electrónico, garantice la entrega de la copia del certificado del curso de formación al participante. Esta copia del certificado será válida hasta el 31 de diciembre de 2020. Una vez culmine el estado de emergencia nacional por la pandemia (COVID-19), el certificado original deberá ser entregado al participante.
 6. El Centro de Formación Marítima entregue un certificado de curso indicando en su plantilla que el curso aprobado corresponde a una renovación de curso.
 7. El Centro de Formación Marítima asegure a través de su Sistema de Gestión de Calidad, que la información documental recopilada demuestre la competencia del participante y pueda verificar su validez.
 8. El Centro de Formación Marítima no acepte certificados para renovación de cursos que hayan tenido cambios con las enmiendas de Manila al Convenio STCW 1978.
 9. El Centro de Formación Marítima solicite experiencia no menor a tres (3) meses en los cinco (5) años precedentes, en buques tanques, ya sea petrolero, quimiquero o gasero, cuando se solicite la renovación para este tipo de cursos.
- 11.4.** Los cursos de formación marítima que podrán ser renovados por los Centros de Formación Marítima autorizados son:
1. Formación Básica para Operaciones de Carga en Petroleros y Quimiqueros. (Regla V/1-1, Párrafo 2.2, Sección A-V/1-1, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-1-1).
 2. Formación Avanzada para Operaciones de Carga en Petroleros. (Regla V/1-1, Párrafo 4.3, Sección A-V/1-1, Párrafo 2 y Cuadro A-V/1-1-2).
 3. Formación Avanzada para Operaciones de Carga en Quimiqueros. (Regla V/1-1, Párrafo 6.3, Sección A-V/1-1, Párrafo 3 y Cuadro A-V/1-1-3).
 4. Formación Básica para Operaciones de Carga en Buques Tanques para el Transporte de Gas Licuado. (Regla V/1-2, Párrafo 2.2, Sección A-V/1-2, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-2-1).
 5. Formación Avanzada para Operaciones de Carga en Buques Tanque para el Transporte de Gas Licuado. (Regla V/1-2, Párrafo 4.3, Sección A-V/1-2, Párrafo 2 y Cuadro A-V/1-2-2).
 6. Técnicas de Supervivencia Personal. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 Párrafo 2 y Cuadro A-VI/1-1).
 7. Prevención y Lucha Contra Incendios. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 Párrafo 2 y Cuadro A-VI/1-2).
 8. Suficiencia en el Manejo de Embarcaciones de Supervivencia y Botes de Rescate que no sean Botes de Rescate Rápidos. (Regla VI/2, Sección A-VI/2, Párrafo 1-6 y Cuadro A-VI/2-1).

9. Suficiencia en el Manejo de Botes de Rescate Rápido. (Regla VI/2, Sección A-VI/2, Párrafo 7-12 y Cuadro A-VI/2-2).
10. Operador General de SMSSM. (Regla IV/2 Sección A-IV/2 Cuadro A-IV/2).
11. Operador Restringido de SMSSM. (Regla IV/2 Sección A-IV/2 Cuadro A-IV/2).
12. Técnicas avanzadas de Lucha Contra. (Regla VI/3, Sección A-VI/3 y Cuadro A-VI/3).
13. Seguridad Personal y Responsabilidades Sociales. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 Párrafo 2 y Cuadro A-VI/1-4).
14. Sensibilización con respecto al Medio Marino. (Reglas II/1, III/1 y III/6, Secciones A-II/1, A-III/1, A-III/6, Cuadros A-II/1, A-III/1 y A-III/6).
15. Formación para la Gente de Mar a la que se le asignen tareas de Protección. (Regla VI/6, Párrafos 4-6, Sección A-VI/6, Párrafos 6-8 y Cuadro A-VI/6-2).
16. Formación en la toma de conciencia de la Protección. (Regla VI/6, Párrafos 1-3, Sección A-VI/6, Párrafo 4 y Cuadro A-VI/6-1).
17. Navegación por Radar, Punteo por Radar y Uso del APRA. Nivel Operacional. (Regla II/1 y 11/3; Secciones A-II/1 y 11/3 y Cuadro A-II/1 y A-II/3).
18. Primeros Auxilios Básicos. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 Párrafo 2 y Cuadro A-VI/1-3).
19. Primeros Auxilios. (Regla VI/4, Sección A-VI/4 Párrafo 1-3 y Cuadro A-VI/4-1).
20. Cuidados Médicos. (Regla VI/4, Sección A-VI/4 Párrafo 4-6 y Cuadro A-VI/4-2).
21. Uso Operativo de los Sistemas de Información y Visualización de Cartas Electrónicas (SIVCE). (Reglas II/1, II/2 y II/3, Secciones A-II/1, A-II/2 y A-II/3 y Cuadros A-II/1, A-II/2 y A-II/3).
22. Liderazgo y Trabajo en Equipo. (Reglas II/1, III/1 y III/6, Secciones A-II/1, A-III/1, A-III/6, Cuadros A-II/1, A-III/1 y A-III/6).
23. Formación en control de multitudes en los buques de pasaje. (Regla V/2, Sección A-V/2, Párrafo 3 y Cuadro A-V/2-1).
24. Formación en gestión de urgencias y comportamiento humano en buques de pasaje. (Regla V/2, Sección A-V/2, Párrafo 4 y Cuadro A-V/2-2).
25. Formación en seguridad para el personal que presta directamente servicio a los pasajeros en espacios destinados a estos. (Regla V/2, Sección A-V/2, Párrafo 2).
26. Oficial de Protección del Buque. (Regla VI/5, Sección A-VI/5 y Cuadro A-VI/5 del Convenio STCW 1978, enmendado; Capítulo XI-2 del Convenio SOLAS 1974, enmendado y Prescripciones 2.1.6 y 12 de la Parte A del Código PBIP).

27. Marinero que forme parte de la guardia en una Cámara de Máquinas con dotación permanente o designados para desempeñar cometidos en una cámara de máquinas sin dotación permanente. (Regla III/4, Sección A-III/4 y Cuadro A-III/4).
 28. Marinero de Primera de Puente. (Regla II/5, Sección A-II/5 y Cuadro A-II/5).
 29. Marinero de Primera de Máquinas en una cámara de máquinas con dotación permanente o designados para desempeñar cometidos en una cámara de máquinas sin dotación permanente. (Regla III/5, Sección A-III/5 y Cuadro A-III/5).
 30. Marinero Electrotécnico. (Reg. III/7, Sección A-III/7 y Cuadro A-III/7).
 31. Instalaciones de Alto Voltaje. (Reglas III/1, III/2, III/3 Secciones A-III/1, A-III/2, A-III/3 y Cuadros A-III/1, A-III/2).
 32. Formación sobre la seguridad de los pasajeros y de la carga y sobre la integridad del casco.
 33. Equipo Radar, ARPA, Trabajo en Equipo en el Puente y Operaciones de Búsqueda y Salvamento. Nivel de Gestión. (Regla II/2, Sección, A-II/2 y Cuadro A-II/2).
 34. Marinero que Forme Parte de la Guardia de Navegación. (Regla II/4, Sección A-II/4 y Cuadro A-II/4).
 35. Curso de Cocinero del Buque de acuerdo al Convenio sobre el Trabajo Marítimo, 2006 y la Resolución ADM No. 068-2013. (Regla 3.2, Norma A 3.2 y Pauta B 3.2 del Convenio sobre el Trabajo Marítimo, 2006).
 36. Gestión de los Recursos del Puente. (Regla II/1, Sección A-II/1 y Cuadro A-II/1).
 37. Gestión de los Recursos de la Cámara de Máquinas. (Regla III/1, Sección A-III/1 y Cuadro A-III/1).
 38. Curso de Seguridad Marítima para Marineros de Aguas Nacionales.
- 11.5. Los cursos de formación marítima con carga teórica en su totalidad, que podrán ser **impartidos por primera vez** a un participante, mediante el uso de herramientas de educación electrónica y aplicando una examinación o prueba final, de acuerdo a las competencias requeridas de cada curso, son:
1. Seguridad Personal y Responsabilidades Sociales. (Regla VI, Sección A-VI/1, Cuadro A-VI/1-4);
 2. Formación en toma de conciencia para la protección. (Regla VI/6, Sección A-VI/6, P. 4 y Cuadro A-VI/6-1);
 3. Formación para la Gente de Mar a la que se le asignen tareas de Protección. (Regla VI/6, Sección A-VI/6, P. 6 y Cuadro A-VI/6-2);

4. Sensibilización con respecto al Medio Marino. (Reglas II/1, III/1 y III/6, Secciones A-II/1, A-III/1, A-III/6, Cuadros A-II/1, A-III/1 y A-III/6).
 5. Cargas peligrosas, potencialmente peligrosas y perjudiciales. (Reglas II/1, II/2 y II/3, Secciones A-II/1, A-II/2 y A-II/3 y Cuadros A-II/1, A-II/2 y A-II/3);
 6. Medidas que deban adoptarse para impedir los actos de piratería y robos a mano armada. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, CÓDIGO PBIP y MSC.1/circ.1341).
 7. Formación en sensibilización sobre protección para todo el personal de la instalación portuaria. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, CÓDIGO PBIP y OMI MSC.1341).
 8. Formación en sensibilización sobre protección para el personal de la instalación portuaria que tenga asignadas tareas de protección. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, CÓDIGO PBIP y OMI MSC.1/Circ.1341).
 9. Oficial de la compañía en protección marítima. (Cap. XI-2 SOLAS 1974, P. 2.1.7 y 11, Parte A, Código PBIP).
 10. Oficial de protección de la instalación portuaria (P. 2.1.8 y 17, Parte A, Código PBIP).
 11. Seguridad marítima para marinos de aguas nacionales.
 12. Prevención del abuso de alcohol y drogas en el sector marítimo (PADAMS).
 13. Consolidado MARPOL 73/78 Anexo I-VI.
- 11.6. Los cursos de formación marítima con **carga teórica y práctica** que podrán ser impartidos por primera vez a un participante, pero **autorizados sólo a dar la parte teórica** son:
1. Oficial Encargado de la Guardia de Navegación en buques de arqueado bruto igual o superior a 500 (Nivel Operacional). (Regla II/1, Sección A-II/1 y Cuadro A-II/1).
 2. Oficial Encargado de la Guardia en una Cámara de Maquinas con dotación permanente y oficial de máquinas designado para prestar servicio en una cámara de máquinas sin dotación permanente. (Nivel Operacional). (Regla III/1, Sección A-III/1 y Cuadro A-III/1).
 3. Oficial Electrotécnico. (Regla III/6, Sección A-III/6 y Cuadro A-III/6).
 4. Marinero que forme parte de la guardia en una cámara de máquinas con dotación permanente o designados para desempeñar cometidos en una cámara de máquinas sin dotación. (Regla III/4, Sección A-III/4 y Cuadro A-III/4).
 5. Marino Ordinario. (N/A).
 6. Marineros en formación.
 7. Wiper (N/A).

8. Curso de Cocinero del Buque de acuerdo al Convenio sobre el Trabajo Marítimo, 2006 y la Resolución ADM No. 068-2013. (Regla 3.2, Norma A 3.2 y Pauta B 3.2 del Convenio sobre el Trabajo Marítimo, 2006).
9. Personal de hotelería.

11.7. Los Centros de Formación Marítima autorizados deben remitir al Departamento de Formación Marítima, al correo electrónico: training.department@amp.gob.pa, y dentro de los quince (15) días calendario siguientes a la fecha de finalización del curso, las siguientes pruebas documentales:

- a) Copia de la lista de asistencia de los participantes que hayan tomado la formación a través del uso de un método de aprendizaje a distancia, electrónico o virtual;
- b) Evidencia de las herramientas de educación electrónica utilizadas por el Centro de Formación Marítima para realizar la formación virtual, incluyendo videos, fotografías, material didáctico, constancia de realización de foros, talleres, entre otras, que demuestren que la formación ha sido impartida.
- c) Copia de la evaluación o examen aplicado al participante;
- d) Copia del certificado del curso emitido.

11.8. Los procedimientos de Evaluación Documental Previa (EDP) pueden ser presentados por un Centro de Formación Marítima autorizado por la Autoridad Marítima de Panamá electrónicamente, siempre manteniendo pruebas del proceso y presentando los informes de certificados diariamente y mensualmente al correo electrónico del Departamento de Formación Marítima.

12. Por último, estas medidas establecidas se revisarían como corresponde según la condición del nuevo Coronavirus (COVID-19) en todo el comercio mundial del sector marítimo.

Agosto 2020 – Nuevo Párrafo 4.3 y se modificaron los Párrafos 5, 6.1, 6.4 y 9.1.

Junio 2020 – Párrafo 6.1, 6.2

Junio 2020 – Se modificaron los Párrafos 6.1, 6.2, 6.3, 7, 9.1, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.4, 11.5 y 11.6.

Mayo 2020 – Se modificó el Párrafo 6.1.

Abril 2020 - Nuevo Párrafo 11.

Abril 2020 - Nuevos Párrafos 6.2, 8 y 9; también se ordenan los números de los párrafos.



Merchant Marine **Notice**

25 de marzo de 2020 - Medidas de prevención de Coronavirus.

Marzo 2020 - Medidas de prevención de Coronavirus.

Febrero 2020 - Medida de prevención de Coronavirus.

Las consultas relativas al tema de este Aviso de Marina Mercante o cualquier otra solicitud deben remitirse a:

Departamento de Asuntos Laborales Marítimos / Departamento de Titulación /
Departamento de Formación / SEGUMAR
Dirección General de la Gente de Mar
Dirección General de Marina Mercante
Autoridad Marítima de Panamá

Teléfono: (507) 501-5062 / 5010

Correo electrónico: labormar@amp.gob.pa / verification@amp.gob.pa /
training.department@amp.gob.pa / msm@segumar.com

Sitio web: <https://panamashipregistry.com/marine-category/marine-notices/>



Merchant Marine **Notice**

Panama Maritime Authority
General Directorate of Merchant Marine
Control and Compliance Department

F-410
(DCCM)
V.03

REPATRIATION MODALITIES DUE COVID-19

No: **MMN-16/2020**

1. The purpose of this Merchant Marine Notice is to communicate that during the outbreak of the novel coronavirus (2019-nCoV), the Panama Maritime Authority (PMA) remains highly committed to the international maritime industry and to our seafarers worldwide on board Panamanian-flagged vessels, by providing support for crew changes under the jurisdictional waters of the Republic of Panama, duly endorsed by the Ministry of Health (MINSa), through seven (7) different modalities:

2. **Modality 1: Repatriation or change of combined crew**

It consists of organizing the change of vessel crew about to arrive in jurisdictional waters of the Republic of Panama by shipping agencies which operate within the country. These crew changes would entail organizing charter flights both ways through airports, without the Republic of Panama, in non-pandemic-risk areas, where after having complied with Recommendation P1, and specifically under Letter A, number 1.1.10, on Document(s) which portray the condition of seafarers, the same must be presented through a certificate issued by a licensed physician and submitted for approval to MINSa.

It may consist of a charter flight in compliance with recommendations P2, P3, and P4 whose destination is Panama, for boarding on a later date through an Authorized Port, based on P5 and in compliance with recommendation P6 upon boarding a vessel with destination to our waters.

This form of entry shall also be used for Panamanian crew who have been sailing in vessels whose navigational routes do not include the Republic of Panama, and Whose contracts have been terminated; thus, requiring them to return to their places of residence, in compliance with recommendations P1, P2, P3, and P4.



Merchant Marine **Notice**

In both cases, prior to boarding the flight to the Republic of Panama, when for risk analysis purposes MINSAs requires that Covid-19 tests be made, the Shipping Lines must arrange the same and send the results to the Ministry of Health of the Republic of Panama.

3. **Modality 2: Transfer of Crew from Ship to Ship**

It consists of authorizing the arrival of ships to jurisdictional waters of the Republic of Panama, through the Protocol for arrival of ships, so that an anchoring site can be assigned, and after approval by MINSAs and the PMA, to begin to transfer the crew, medical equipment, and luggage from one ship to another, in order to direct the ships to the countries of destination, for the purpose of repatriating the crew being transferred. This type of transfer is of minimum risk, as they are carried out several miles away from land.

4. **Modality 3: Group Repatriation of Panamanian Crew by Ship**

It consists of authorizing the arrival of ships, either for anchoring or berthing purposes, to repatriate Panamanian crew, which has been previously arranged with confinement protocols within the ship. These requests must be accompanied with information related to the medical conditions of all crew members, period of confinement with external ship factors, and health and confinement protocols within the ship; additionally, the crew list and medical certificates of all of them. Crew members who have been disembarked based on their records, as well as the confinement times within the ship, may be placed in hotels authorized by the MINSAs at the expense of the Shipping Line for a period of 14 days, or authorized for home quarantine in compliance with recommendation P12. In both cases, they shall only be transported by land from the Port to their destinations, via private transportation authorized by the MINSAs.

5. **Modality 4: Ship to Ship Repatriation under Intermediate Land**

It consists of the exchange of crew members from the Atlantic to the Pacific or vice versa. Arrangements shall be made by using private land transportation previously authorized by the MINSAs, to organize crew of different nationalities so they begin their travel to their final destinations, for the purpose of repatriating those who have been transferred.

6. **Modality 5: Change of Crew, Panamanian for Panamanian, in National Ports**

It consists of disembarking crew of Panamanian nationality or residence by the embarkation of crew of Panamanian nationality or residence.



Merchant Marine **Notice**

7. **Modality 6: Change of Crew, Foreigner for Panamanian, in National Ports**

It entails disembarking crew members of foreign nationalities for subsequent repatriation through coordination with the embassy of the corresponding nationality and the Ministry of Foreign Affairs, and the of crew members of Panamanian nationality or residence.

8. **Modality 7: Embarkation of Panamanian Crew Abroad**

When any Panamanian crew member is hired by a shipping line and his/her embarkation takes place in ports outside the Republic of Panama, he/she shall be subject to this modality.

9. Additionally, please note that the following documents can be located at the webpage link: <https://amp.gob.pa/crew-change-during-covid-19/>

- **Instructive for Repatriations, Embarkation or Disembarkation of Crew during the COVID-19 Pandemic Period**
- **Health Self-Declaration Form**
- **Crew Temperature Form**

September, 2020 – *Repatriation Modalities Due Covid-19.*

Inquiries concerning the subject of this Merchant Marine Notice or any other request should be forward to:

Maritime Labour Affairs Department
Directorate-General of Seafarers
Panama Maritime Authority

Phone: (507) 501-5059

E-mail: labormar@amp.gob.pa

Website: <https://panamashipregistry.com/marine-category/marine-notices/>



Merchant Marine **Notice**

Autoridad Marítima de Panamá
Dirección General de Marina Mercante
Departamento de Control y Cumplimiento

F-410
(DGMM)
V.03

MODALIDADES DE REPATRIACIÓN DEBIDO AL COVID-19

No: **MMN-16/2020**

1. El propósito de este Aviso de Marina Mercante es comunicar que durante el brote del nuevo coronavirus (2019-nCoV), la Autoridad Marítima de Panamá (AMP) sigue estando altamente comprometida con la industria marítima internacional y con nuestra gente de mar en todo el mundo a bordo de buques con bandera panameña, prestando apoyo a los cambios de tripulación en el marco de las aguas jurisdiccionales de la República de Panamá, debidamente avalados por el Ministerio de Salud (MINSA), a través de siete (7) modalidades diferentes:

2. **Modalidad 1: Repatriación o cambio de tripulación combinada**

Consiste en la organización del cambio de tripulación de buques a punto de llegar a aguas jurisdiccionales de la República de Panamá por las agencias navieras que operan dentro del país.

Estos cambios de tripulación implican la organización de vuelos chárter en ambos sentidos a través de aeropuertos, sin la República de Panamá, en zonas sin riesgo pandémico, donde después de haber cumplido con la Recomendación P1, y específicamente bajo la Letra A, número 1.1.10, en documentos que describen la condición de la gente de mar, los mismos deben presentarse a través de un certificado emitido por un médico con licencia y presentado para su aprobación al MINSA.

Puede consistir en un vuelo chárter de conformidad con las recomendaciones P2, P3 y P4 cuyo destino es Panamá, para el embarque en una fecha posterior a través de un Puerto Autorizado, basado en P5 y en cumplimiento de la recomendación P6 al abordar un buque con destino a nuestras aguas.

Esta forma de entrada también se utilizará para la tripulación panameña que haya estado navegando en buques cuyas rutas de navegación no incluyan a la República de Panamá, y cuyos contratos hayan sido rescindidos; por lo tanto, exigiéndoles que regresen a sus lugares de residencia, de conformidad con las recomendaciones P1, P2, P3 y P4.

En ambos casos, antes de abordar el vuelo a la República de Panamá, cuando para fines de análisis de riesgos el MINSa requiera que se realicen pruebas de Covid-19, las líneas navieras deben organizar las mismas y enviar los resultados al Ministerio de Salud de la República de Panamá.

3. **Modalidad 2: Transferencia de tripulación de barco a barco**

Consiste en autorizar la llegada de buques a aguas jurisdiccionales de la República de Panamá a través del Protocolo para la llegada de buques, de modo que se pueda asignar un sitio de fondeo, y previa aprobación del MINSa y la AMP, para comenzar a transferir la tripulación, el equipo médico y el equipaje de un barco a otro, para dirigir los buques a los países de destino, con el fin de repatriar a la tripulación objeto de la transferencia.

Este tipo de transferencia es de riesgo mínimo ya que se lleva a cabo a varios kilómetros de distancia de la tierra.

4. **Modalidad 3: Repatriación en grupo de tripulación panameña por barco**

Consiste en autorizar la llegada de buques ya sea para fondeo o atraque para repatriar a la tripulación panameña que ha sido previamente arreglada con protocolos de confinamiento dentro del buque.

Estas solicitudes deben ir acompañadas de información relacionada con las condiciones médicas de toda la tripulación, el período de confinamiento con factores externos del buque y los protocolos de salud y confinamiento dentro del buque; además, la lista de tripulantes y los certificados médicos de todos ellos.

Los tripulantes que hayan sido desembarcados en base a sus registros, así como los tiempos de confinamiento dentro del barco, podrán ser ubicados en hoteles autorizados por el MINSa a costa de la naviera por un período de 14 días, o autorizados para cuarentena domiciliaria en cumplimiento de la recomendación P12.

En ambos casos, serán transportados solamente por tierra del puerto a sus destinos, vía el transporte privado autorizado por el MINSa.

5. **Modalidad 4: Repatriación de barco a barco bajo tierra intermedia**

Consiste en el intercambio de tripulantes del Atlántico al Pacífico o viceversa. Se realizarán arreglos de transporte terrestre privado previamente autorizado por el MINSa, para organizar tripulantes de diferentes nacionalidades para que inicien su viaje a sus destinos finales, con el propósito de repatriar a los trasladados.

6. **Modalidad 5: Cambio de tripulación, panameño por panameño, en puertos nacionales**

Consiste en el desembarco de tripulantes de nacionalidad o residencia panameña por el embarque de tripulantes de nacionalidad o residencia panameña.

7. **Modalidad 6: Cambio de tripulación, extranjero por panameño, en puertos nacionales**

Implica el desembarco de tripulantes de nacionalidad extranjera para su posterior repatriación mediante coordinación con la embajada de la nacionalidad correspondiente y el Ministerio de Relaciones Exteriores, y los tripulantes de nacionalidad o residencia panameña.

8. **Modalidad 7: Embarque de tripulantes panameños en el exterior**

Cuando cualquier tripulante panameño sea contratado por una naviera y su embarque se realice en puertos fuera de la República de Panamá, estará sujeto a esta modalidad.

9. Además, tenga en cuenta que los siguientes documentos se pueden encontrar en el enlace de la página web: <https://amp.gob.pa/crew-change-during-covid-19/>

- **Instructivo para repatriaciones, embarque o desembarque de tripulación durante el período de pandemia COVID-19**
- **Formulario de autodeclaración de salud**
- **Formulario de temperatura de la tripulación**

Septiembre 2020 – Modalidades de repatriación debido al Covid-19.

Las consultas relativas al tema de este Aviso de Marina Mercante o cualquier otra solicitud deben remitirse a:

Departamento de Asuntos Laborales Marítimos
Dirección General de la Gente de Mar
Autoridad Marítima de Panamá

Teléfono: (507) 501-5059

Correo electrónico: labormar@amp.gob.pa

Sitio web: <https://panamashipregistry.com/marine-category/marine-notices/>